

# JERONIMO JOSE GANDINI

**PROFESSIONAL LICENSE NO. 9734**

Autonomous City of Buenos Aires, Argentina · +54 9 1165838652

[jeronimo.gandini@gmail.com](mailto:jeronimo.gandini@gmail.com) · [www.linkedin.com/in/jeronimo-gandini-547415319](http://www.linkedin.com/in/jeronimo-gandini-547415319) ·

<https://www.traductores.org.ar/traductor/gandini-jeronimo-jose/>

A Spanish <> English certified sworn translator with more than 5 years of experience specializing in legal, medical, pharmaceutical, business, financial, marketing, and personal documents—outstanding career at Action Translation Services, Inc. I strive to expand my fields of expertise and become a valuable asset for my clients by performing high-quality translations.

## PROFESSIONAL HISTORY

**OCTOBER 2016 - APRIL 2018**

**ADMINISTRATIVE ASSISTANT, CONTACTO GARANTIDO**

I took part of home appliances and loans sales and collection campaigns. I carried out customer services tasks for a musical events company that organized important shows and festivals.

**APRIL 2018 – PRESENT**

**PROJECT MANAGER, ACTION TRANSLATION SERVICES, INC.**

I began translating certificates, diplomas, advertisements, etc. Now I translate more complex and technical documents, such as, judgments, instruction manuals, medical reports, informed consent forms, among others. I installed and set up the database and project management software that we are actually using. I create and manage the projects and make the invoices and quotes. I edit and proofread the translated documents before sending the final translations.

## EDUCATIONAL HISTORY

**MARCH 2016 - DECEMBER 2022**

**LICENTIATE IN SWORN TRANSLATION IN ENGLISH LANGUAGE, UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES (UBA)**

**DIPLOMA EXPECTED IN 2026**

**COURSE IN SIMULTANEOUS INTERPRETATION, ESCUELA DE INTERPRETACION - MCDONOUGH**

## SOFTWARE SKILLS

- Microsoft Office Tools (Word, PowerPoint, Excel, Outlook, Access)
- Adobe Tools (Adobe Acrobat, InDesign, Illustrator)
- CAT Tools (SDL Trados, MemoQ, WordFast)
- Project Management Software (FileMaker Pro)

## **FIELDS OF EXPERTISE**

- Legal
- Medical
- Marketing
- Pharmaceutical
- Business
- Personal

## **LANGUAGES AND PERSONAL SKILLS**

Languages: Spanish (native), English (C1), French (A2).

- Attention to detail to identify major and minor mistakes, and stylistic issues.
- I organize myself well and keep calm under hard circumstances and tight deadlines.
- I always accept feedback to continue improving and take into account my clients or company's needs or particular requests.
- Capable to cooperate and work with other translators to carry out big translation projects.

# JERÓNIMO JOSÉ GANDINI

**MATRÍCULA NO. 9734**

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina · +54 9 1165838652

[jeronimo.gandini@gmail.com](mailto:jeronimo.gandini@gmail.com) · [www.linkedin.com/in/jeronimo-gandini-547415319](http://www.linkedin.com/in/jeronimo-gandini-547415319) ·

<https://www.traductores.org.ar/traductor/gandini-jeronimo-jose/>

Traductor público matriculado del español al inglés y viceversa que tiene más de 5 años de experiencia y se especializa en traducciones de documentos legales, médicos, comerciales, farmacéuticos, financieros, personales. Trayectoria destacada en Action Translation Services, Inc. Aspiro a ampliar mis campos de especialización y convertirme en un activo valioso para mis clientes mediante traducciones de alta calidad.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

**OCTUBRE DE 2016 - ABRIL DE 2018**

**ADMINISTRATIVO, CONTACTO GARANTIDO**

Participé en campañas de venta de electrodomésticos y préstamos y de cobranzas. Llevé a cabo tareas de atención al cliente para una productora de eventos musicales que organizó recitales y festivales de gran envergadura.

**ABRIL DE 2018 – ACTUALIDAD**

**PROJECT MANAGER, ACTION TRANSLATION SERVICES, INC.**

Empecé haciendo traducciones de certificados, diplomas, publicidades, etc., y ahora traduzco documentos más grandes y con mayor vocabulario y contenido técnico como sentencia, manuales de instrucciones, informes médicos, entre otros. Instalé y configuré el software de base de datos y de gestión de proyectos que usamos actualmente. Creo y gestiono los proyectos y realizo las facturas y las cotizaciones. Edito y reviso las traducciones antes de enviar las traducciones definitivas.

## EDUCACIÓN

**MARZO DE 2016 - DICIEMBRE DE 2022**

**LICENCIADO EN TRADUCCIÓN PÚBLICA EN IDIOMA INGLÉS, UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES (UBA)**

**ACTUALMENTE CURSANDO**

**CURSO DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA, ESCUELA DE INTERPRETACIÓN - MCDONOUGH**

## SOFTWARE

- Herramientas de Microsoft Office (Word, PowerPoint, Excel, Outlook, Access)
- Herramientas de Adobe (Adobe Acrobat, InDesign, Illustrator)
- Herramientas CAT (SDL Trados, MemoQ, WordFast)
- Programas de gestión de proyectos (FileMaker Pro)

## **CAMPOS DE ESPECIALIZACIÓN**

- Legal
- Médico
- Marketing
- Farmacéutico
- Comercial
- Personal

## **IDIOMAS Y HABILIDADES PERSONALES**

Idiomas: español (nativo), inglés (C1), francés (A2).

- Atención a los detalles para identificar errores graves y leves y cuestiones de estilo.
- Me organizo bien y mantengo la calma en circunstancias complicadas y cuando los plazos son ajustados.
- Siempre acepto recibir comentarios para continuar mejorando y siempre tomo en consideración las necesidades o solicitudes específicas de mis clientes o mi empresa.
- Puedo cooperar y trabajar con otros traductores para llevar a cabo grandes proyectos de traducción.